









★積英★

市中心區之業主，現已而臨着一個良好機會，就是能夠以某體之存置，聯合供給廣大之停車場，利便顧客，其費用此較各商戶業主個別自行供給停車場爲低廉，即是僅及個別供給停車場費用之十分之一耳，而且可以繁華市場，增加房產之價值，在情理，法三者而言之，該區業主，自當屆時一致投票贊成，俾此大計得以順利實現。

若果市府之改良停車場法案可能獲得業主之擁護通過，則將來市中心區之任何新發展，其供給停車場之責任，必須由各業主個別負責，如此，則令市區將來之新發展，其耗費更甚，或者因耗費巨大驚人，使市區業主，不敢作任何發展之計劃，倘由於此種現象之影響，則市中心區之商業，將陷於停滯，不取作任何發展之計劃，亦會因之貶值矣，迴溯一九四八年市府曾實施通過之一百萬元停車場法案，其收效之宏大，實出乎理想之外，可見一斑。

根據市府城市設計局預料，由於市區交通日繁，待至一九七六年，市中心地區須要增加一萬一千個停車地位，方能容納汽車停止，該局曾極力呼籲，謂雲市目前應預早籌謀，即速購買停車場地位，以免蹈美國三藩市、積谷等大城市之覆轍。因美國該等大城市，未能預早籌謀，及至急需停車場時，始購地設置，致所購之地價已大增至驚人地之價值，損失甚巨，如雲市於一九四八年所通過之一百萬元停車場法案，苟現時購地開設同樣之停車場，根據實業權威專家估計，其最低限度需要三百萬元，前後相差達二百萬元，奚啻霄壤，語云「凡事豫則立，不豫則廢」，不其然乎？

（未完）

華裔軍人會舉行紀念禮

下午四時，在中華會館禮堂操場之軍人紀念碑前，隆重舉行追悼陳亡華籍志士。由方日永牧師主講，各界到場獻花者亦衆，情況肅穆，極備虔誠。

人數已縮減少，至四月尾，比前日減少百分之十六。

據統計局報告稱，四月卅日失業數。共有七十二萬二千二百五十二人。比之三月八十五萬九千六百三十九人。

奧太耳，加拿大社電。

據統計局報告稱，四月卅日失業人數已減少，至四月尾，出前日減少之三十六，

奧太瓦。加拿大社電，

奧太瓦。加拿大社電，今年初四個  
，加國初生嬰孩十五萬八千三百零六  
，比去年同一時期增加五千名，

雲達權社社長周王生  
中華民國四十吉年  
元月十二日

眼健忘。價格：每樽百粒。可供一百天用。正價七元五角。郵費五角。兩樽十五元。郵費免收（漢）  
Somerset-via Co. 紐約仁壽藥行  
66 E. 42 St. N.Y. 17 N.Y.

乾坤大補丸

驗眼配鏡專家  
**周愛權**  
  
精較各種超時眼鏡  
兼修整破裂之舊眼鏡  
**J. K. CHOW**  
**OPTOMETRIST**  
514 Main St. Vancouver, B.C.  
電話 MU5-5938

◎各種紙料平沽  
本店常有各種紙料發行及事務文房用品  
發售華友光顧無任歡迎  
SMITH DAVIDSON & LEECH LTD.  
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.  
市勿地脫臣紙公司謹啟

**BAMBOO TERRACE**  
155 FENDER ST. E.  
Vancouver, B.C. Phone MU3-1933

---

竹林餐館 雲埠著名  
大筵小酌 隨時應命  
上等廚師 烹調巧膳  
地方雅潔 招呼真誠  
貴客光顧 無任歡迎

本館主人啓

**曹統新藥**  
C. T. SUN  
12, Cal., U.S.A.  
通訊地址

**補腎固精丸**  
 腎弱不足虛勞損  
**鹿把耳聾丸**  
 腎虛痰嗽耳聾鳴  
**牛黃消核丸**  
 鬱聚痰怒核連珠  
**男子七疳丸**  
 小腸疳氣陰囊腫  
**消粒解毒丸**  
 偏身粒毒蟻蟻癩

**四兩庄六元**  
 常服此丸可保痊  
**四兩庄六元**  
 常服此丸功効如神  
**四兩庄八元**  
 服此丸消癰割除  
**四兩庄六元**  
 常服此丸便見功  
**四兩庄六元**  
 服此丸收効快

救急

Store .  
gia Sts.  
196  
IC.

驗眼 兼較眼鏡 專家

氏律古屋

A. Gerard Hirschberg

年十三逾醫行

Toric Optical Co. Ltd.

118 Hastings St. W.

MU 1-3829

壯陽及補身多種維他命丸  
(Multiple Vitamins 7 每樽四元五角)

補血及壯陽丸 (Preston's Nerve Food)

Viaduct Drug Store.  
Cor Main & Georgia Sts.  
Phone MU 1-6476  
Vancouver, B. C.

---

壯陽及補身多種維他命丸  
(Mullele Viamins) 每樽四元五毛  
補血及壯陽丸 (Preston's Nerve Food)  
此是老字號藥丸每樽壹百粒價銀壹  
精腎藥水 (Leland's Kidney Tonic)  
每樽壹元二毫五及貳元五毫

藥單小心配合 洗非林及晒相

緬夾佐治街懷亞德藥房啟

電話 MU 4-1754

# 黃漢經紀

Wong Horne Agencies  
Insurance Agent

441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.

---

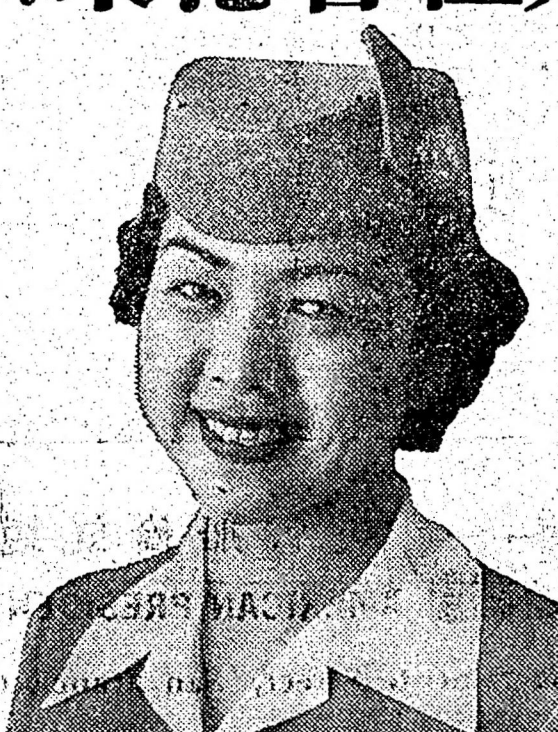
代理  
老幼人壽燕梳  
康健各種保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
移民入籍文件

廣州名菜一元，入廚三十  
年七角，家庭食譜粵京川  
菜三元，西菜西點烹製法  
中英對照三元，家常菜一  
元，★虎虎越君山一至六  
每冊三角，南中血劍一至  
六每冊三角，鐵馬騎縱橫  
江湖錄一至四一元，雷振  
聲征服龍大一元至五冊  
三角，碧血金劍一至十每冊  
三角，碧血劍增訂本一至  
六角，塞外奇俠普及本每  
冊三角，茅山俠隱一至三  
冊三角，茅山俠隱普及  
本一至六每冊三角，龍吟  
虎嘯普及本每冊三角，龍  
吟虎嘯普及本每冊三角，  
少林擒拿大戰雲門寺三角，  
技擊叢談正集一至五每冊  
三角，技擊叢談四每冊三角，  
太極拳三熊巨川上下六角  
半熊巨川浴血黑龍潭三角

民衆報科學叢報科學大衆  
文發報鄉土半月刊徧務月  
報經濟導報周末報長城畫  
報中國建設報北京英文周  
報中國建設英文月報文匯  
大公報，歡迎長期訂閱  
目錄印，詢問即奉，  
堅利辦貨公司  
THE KINLEY CO.  
639 E. Hastings St.  
VANCOUVER, B. C.

<p><b>蓮花大酒店</b></p> <p>華商大拿加 威爾萊維人華一唯</p> <p><b>Lotus HOTEL</b></p>  <p>ABBOTT ST. VANCOUVER, B.C. 101 E. HASTINGS ST.</p> <p>電話 MU1-9541</p>	<p><b>百老匯旅館</b></p> <p>華商大拿加 威爾萊維人華一唯</p> <p><b>Broadway HOTEL</b></p>  <p>ABBOTT ST. VANCOUVER, B.C. 101 E. HASTINGS ST.</p> <p>電話 MU1-3445</p>
---	---

# 飛往香港東京



請搭汎美雷達  
D C-17 C 飛剪號機  
或双盾飛剪號機  
特別舒適——座位寬大舒適  
中式膳食——為優待華客。特備中  
餐。可於訂票時聲明  
航線便利——旅客可選擇經檀香山  
，東京，台北，小呂  
宋等地。  
票價低廉——由美國西岸到香港。  
單程票價美金五百六  
十元。來回票價美金  
一千零八元。……

詳情請向華埠各旅行社或由電話  
凡美世界航空公司

**PAN-AMERICAN**  
WORLD'S MOST EXPERIENCED AIRLINE

全世界經驗最豐富的航空公司  
Ticket Office: 1055 Alberni Street  
VANCOUVER, B. C.  
PHONE: MUtual 4-2121

NOTARY PUBLIC 溫日勝  
Gordon W. Cumyow 公証人  
501 Main St. 溫日勝

遺囑及辦理各種文件  
代理實業買賣

繼孖統銀行二樓隔夾片  
打鈴請由正門入可矣

電記 MU.1-6513



A vintage advertisement for Sunbeam Bread. At the top, a box of Sunbeam Bread is shown with the brand name 'Sunbeam' in a stylized font. Below the box, the words '新邊麵包' (New Edge Bread) are written in large, bold Chinese characters. To the right of the characters, the words '美味' (Delicious) are written in a smaller, cursive font. The entire advertisement is framed by a decorative border.

錦  
繡  
芙  
蓉

【式玖】

，曰：「觀爾好眉好貌，彬彬君子，身爲大商店之主人，

10

册三角，塞外

傳每冊一元，★廣東

判人: Mr. J. G. Scott

發元  
Co. Ltd.  
E.  
4, B. C.

新「嘢」

慶祝  
百年

## 第四會

徵聯

求教聯題：

國美  
LINES  
Calif

威爾遜總統船 克利夫蘭總統船



**廠麵東廣**  
**FIFTY NOODLES LTD;**  
 213 Cordova St. East  
 Vancouver, B.C. MU 1-8856

零沽發行  
 歡迎索閱

淨干麵  
 全蛋干麵  
 粗細炸麵

麵食店

精神及魄力  
是汝所應得  
Bass Vitamineral  
此藥丸能補益精神安  
睡及防傷寒令汝精神  
爽利 每盒百粒五元  
卡路街夾加都華街  
奄派藥材店啟

**HOTEL SUN AH**  
**100 Pender St. E.**  
**Vancouver, B.C.**  
 電話 MU 5-9064

---

出入利便  
 房舍通爽  
 床褥清潔  
 暖氣熱水  
 日夜供應  
 招呼週到  
 備辦光顧  
 格外歡迎

**司理** 張法明 啓

專售及修理各種家庭電具各國名廠

# ★新片大帮！

加拿大總代理美聲公司慢片

## 最新貢獻！

夜偷詩稿三張  
歌壇皇帝——鍾雲山 攜手傑作  
消歌皇后——沈劍麗

★鳳鳴公司慢片  
桃花扇 二張  
沈劍麗 馮玉玲 合唱

玉堂春之探情 一張  
月兒 鄭蘭雲 合唱

### ★幸運公司慢片

香羅塚 三張  
泰炳榮 李寶璧 合唱  
新劍麗 何燕燕 新梁麗波

背解紅羅 三張  
李香琴 鍾麗容 合唱  
小甘羅 張醒非

艷陽丹鳳 三張  
新劍麗 崔妙紅 合唱  
尤小娥 鄧碧紅 合唱

### ★娛樂第一期慢片

琵琶記 四張  
鍾雲山 新白雪仙 合唱  
沈劍麗 李寶倫

### △新來者捷訊！

學英語唱片——十二寸——二張 九元九五

助你講話流利，發音正確，收效迅速，無憂不通，  
▲外埠歡迎 C.O.D. 交易，快捷安全▲

# 馬開錫電器行

450 Main St. Vancouver, B. C. M1-1813

萬有

目錄印備函索即奉 精工接裝

各種電火煤氣熱水爐工程 機真傳與機音錄機相影





### 程硯秋二三事

京劇名演員程硯秋，最近病逝。他的死，無疑是藝壇的一個重大損失。特別是改良京劇運動上，他是一員大將。一旦逝去，對於這運動影響更大。

程是京族人，排行第四，北京人稱他「程四爺」，近年來京風氣改變，一般人只稱「先生」而不稱「爺」了，所以人們只稱他「程先生」或「四先生」，但最親近的幾個門生，還是叫他「四爺」。有人說他是滿清宰相程德全的後裔。這卻難以查考。

早年他學的是刀馬旦，隨榮德仙學藝，是以他的武把子有很好的根底，後來更隨梅蘭芳學習，唱工和做工方面，更有進步。

他的嗓子，本不很好，但是他很聰明，在行腔方面補足了嗓子的缺點。這等於譚鑫培以腔調來取勝一樣，譚固然開了老生的「譚派」，程也開了旦旦中的「程派」。

他對於改良中國的舞台劇，很早便立下志願，當梅蘭芳出國後數年，他也到國外一方面表演，一方面考察各國的舞台劇，足跡遍歐洲，蘇聯，德，法，英等國，他都到過，吸收了不少歐洲舞台藝術和技巧，一九三四年他的新戲「春園夢」上演，其中的夢境一場，便開始運用新的舞台技巧。

### 廣東命名小考

廣東這個名字是怎樣得來的？原來廣東在戰國之前本是楊州南部百越民族聚居地區，秦始末攻百越，開始設置南海郡。秦末漢初南越國，紀元前一一一年，劉徹（漢武帝）平南越，分置南海，蒼梧，合浦，朱崖等郡（大致即今兩廣地區）。魏交州（安南）三國孫權黃武五年，割交州為交，廣兩州，南海郡歸廣州管轄。

唐置嶺南東，西兩道，東道領廣州等二十五州。宋因之稱廣南東路，廣南西路，廣西之名由此開始。

至於廣東之「東」字，始於漢時，唐信（今廣東封川）「東」字則始自唐時，嶺南東道。明改行省，始稱廣東。

「讀史方輿記要」廣東省序有說：「廣東在最南，最為完固，地皆沃衍，耕種以時，魚鹽之饒，市舶之利，資用易足」，可見廣東自古已是富饒的地方。

### 幾宗扶乩趣事

在離奇神怪之事中，最不可思議要算扶乩這一回事了，信不信是另外一件事，但他靈起來，真不可言，教人幾難不信，降壇的神，除掉幾位「古代名流」之外，還時時有些頑仙鬼降。

據說，增加不少靈頭，廣州西關十五甫紫竹軒供的是濟公活佛，每日不少病人前往求治，濟公也來者不拒，為病人開藥方，據說：很靈驗，尤其有時候用一兩味單方，真是名醫氣，但說也奇怪，莫經看它一兩味方子也吃不壞的藥，竟能醫愈頑病。前時與三幾友人偶然談起此事，一位巡警朋友說：上海亦有一個頗有名氣的乩壇，名喚蘇社，是供奉明末清初時候南道州一位姓陳名叫木道人的，他在乩上，挺好與人談天，論詩文，說政治，還談到什麼主義和黨派，那時上海金城銀行經理是吳鐵城，他原係科學的新人物，自然不信鬼神之說，認為荒誕無稽，二天他偶被友人拉到蘇社，根本沒有人知道他行踪的，其時樓上正開乩，見吳上樓，乩筆忽轉語風，歡迎吳居士來談道，吳已

### 世界之大，無奇不有

印度巴達維亞城，是一個沒有自來水設備的城市，雖然這是印度一個相當有名的商業城市，外國人在此經商的人很多，但是，它並沒有文明都市應有的一切設備。因為沒有自來水的原故，人們都靠水井，找尋食水的來源。

有一次，巴達維亞發生大旱災，水井並無一滴水。

那裏有一個美國商人，在一天收到了一個由郵寄來的郵包，赫然是五十加侖的水，是他的人由紐約寄來的，因為他看見報章說那裏旱災，因此寄水來接濟他，但是，這五十加侖的水，所耗的郵資，竟達二百六十五美元呢！

不要以為用郵寄食水是很奇怪的事，目前已知世界上有兩處的居民，永遠是靠運郵件的汽車每日運水接濟的，那就是在離開英國約克郡八十二里的芬蘭特村，這裏只有三十四戶的人家，而那兒並沒有水源，於是，祇有每日由運郵件車運來食水前來供應，他們對食水，以人口為比例，作平均分配，一桶一桶的送到每一戶人家，由於食水僅足每日用度，故此，郵局於禮拜日是休息的，但也得特別開出一輛專車，運水

### 請勿過獎

一個職業拳師對朋友說：「上週跟我比賽的那個傢伙，直至今天還躺在醫院裏。」

那朋友對他大加稱讚：「那傢伙是著名的拳王啊！你竟能夠把他擊至重傷，真是了不起！」

拳師語重心長地回答：「我沒有擊倒他，只是他因拳擊倒地時，因為用力過猛以致扭傷了腕部而已！」

### 詩客余則平兄(并序)

雲南余則平兄，儒雅高雅之士也，為人耿介，落落出塵，熱心文化，重視藝術，對於社會公益，慈善事業，亦盡其一份責任，做實際工作，不貪虛名，亦不計利，相與交游，貴知心，昨蒙贈詩以誌，題詞錦屏，足見潭水深清，愧不勝，不嫌班門弄斧，敬此奉和一首，以答盛意。

歌介忠貞留墨跡，論交處德仰俱尊，關山廣信留文藻，廿載襟期見性真。

### 最快樂的一瞬

夕陽把空照得紅紅紫紫，這是夜的前奏。跑吧！跑吧！用最愉快的心情，投向愛情的綠林，你和我在綠林的中央，依偎著，緊緊地擁抱著。你，一切的愛妙使我陶醉，我又把所有的熱誠給你。泛眼間，太陽降下西去，你告訴我：「月亮放出快樂的光，配合著藍藍的夜色，這是莊嚴的夜，這是幽靜的夜，祇有我和我發出最溫柔的聲音，啊！最快樂的一瞬。」

廣東 LES LTD. St. East MU 1-3856

粗細炸麵麵合用

香 Co.

Store 3. C. 1934

精神及魄力 是汝所應得

固 hapel 6940

殯殮事務

MY BANK

BANK OF MONTREAL

OWL DRUG CO

舖材藥路澳

司公貨雜隆永

Wing Lung Co.

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co. Ltd.

著名男靴 貨色豐富 價錢克己

麥嘉雲的牛奶麵包 新鮮美味 衛生開胃

堂生天 HING SANG HONG

377 Powell St. 電話 MU 1-4476

育器興奮丸

人生疾病，最慘者，發育不全，臨敵不戰，誤人一生，行樂及時，吞丸一服，育器興奮，力敵終宵，如生龍活虎，連服兩打，發育驚人，從此交際，動輒不夜天，如若不然，原亦退回，決不食言。

新辦到大幫 去頭 明蝦 臘腸

各種香煙糖發行 大小光顧一律歡迎

New Chungking Restaurant

178 East Pender St. Vancouver 4, B.C.

眼鏡 視力服務 全 PITMAN OPTICAL LTD.











**利華貿易行**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
Phones: MU3-7451 MU3-7452 MU5-8950  
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

The Bank Of Nova Scotia  
Est. 1832.

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行四百八十餘間  
歡迎大小貯蓄 滙兌旅行支票  
保險箱等租賃 代理保管公債  
安全貯蓄戶口 均有人壽保障  
生意私人貸款 歡迎華友光顧

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
電話 MU 1-2478  
242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

凍鮮 水魚 塘虱 荳沙蓉 玫瑰荳沙蓉 蓮子蓉

登市

**雲信有限公司**  
Kuo Seun Importers Co. Ltd.  
87-89-91 E. Pender St.  
Vancouver 4, B.C. Phone MU. 1-6023  
寄貨部及藥材部 電話 MU-3-3422

新到 搪瓷面盆 中山笠帽 金錢牌燜壺 藤器竹器 雜貨藥材

本號常備大量 名師咸蛋 糖心皮蛋 南洋花生 廉特價發批  
花旗糯米 廣州蛋麵 大塊竹葉 長枝河粉 天津紅豆 珠江蠔油 明蝦片干 去頭冰蝦 梅蘭香茶 鮮肥蜆魚 各江海味藥材雜貨俱全

**雲埠達權支社通告**  
為通告事。本社定期於六月吉日(即星期六)下午八時。召開常會。向眾報告雲埠洪門各機構財政狀況。兼有事件多宗。亟宜討論。希我全體職員社員。依時到會。共策進行為盼。此佈。  
中華民國四十四年六月二日 雲埠達權支社啓

**黃義華翁 喪禮榮哀**  
雲訊。此間商界黃義華翁。於昨日下午一時。在暗市廣福館舉行喪禮。出殯歸土。各方致送唁函。誄詞頗多。其中有劉總領事館。中國洪門民治黨駐加國總支部。黃江夏總堂。黃雲山總公所。大公義學。文強學校。華僑公立學校等。親友到場執紼者。亦甚衆。首由西女哀哀。牧師劉堅持讀經唱詩祈禱。隨後喪禮開始。司儀簡建平。禮生伍振強。劉家壽。林岳。伍振業。

**省府借出款項 以為修橋整路**  
域多利電。政府兩部門已呈請省府內閣。批准借出總額達二千萬元。加拿大太平洋大東鐵路。將借款一千萬元。總共欠政府九千九百萬元。通行稅局借一千萬元。共欠政府六千九百萬元云。

**羅壽山君偕眷回港 振華聲茶會餞行**  
(續)隨羅君別贈言。羅君。本人同憶廿多年前與叔父數人創辦本社。歷盡艱辛。本社成立後兩年。本人便轉入多城謀生。不覺已有廿二年。對本社無所貢獻。殊感內疚。今次偕眷回港。順過雲埠。得與諸社友相見。復睹本社之莊輝華。青年社員日衆。朝氣勃勃。本人感到無限欣慰。希望大家繼續努力。使本社加倍光明偉大云。繼請羅夫人蒞臨婦女士臨別贈言。相繼演說者。計有曾翠雲。紫荊香女士。陳文彬等。均是讚頌羅君常年領導組織本社之偉大功勞。並祝羅君等順風到港。各人講畢。均博得熱烈掌聲。末由副主席鄭少棠君答謝。旋即開茶會。由岑兆英。徐競生。趙煥光。鄭新福。黃鳳珍女士。鄭集賢等君料理。中西佳點。咖啡紅茶。各式生果。紛陳席上。各人載飲載食。談笑風生。海盛況也。又該日下午五時。由林普安。陳文彬。陳秋林。馮雨峯等君。驅車送羅君偕眷公子至國際機場上機。往送機之社員甚衆云。(已完)

**亞洲流行感冒 可再襲北美洲**  
雲訊。美洲公共健康會加拿大分會。昨假雲高華旅館舉行會議。羅省自治。多明度羅德。坎頓頓力氏等醫生演講。均認為亞洲流行感冒症。將再有襲北美洲之可能。他等又討論及加拿大。患性病之嚴重云。

**華人辦移民案 被檢假紙入境**  
雲訊。據雲埠報載。一名雲埠華人。現被控辦移民入境案。而發現假證及假紙。昨星期二。雲埠佐治街東二三三號。四十七號華人李。有警衛受審訊。法官判罰。判其保金一千元。一星期後再審。他被控與李。陳百培。及其他不知姓名之華人同謀。造假名證入境移民來加云。

**借款部 投資部**  
借款部：樓房屋宇 新舊汽車 充滿銀期 或尚未充滿者 均可抵押借款  
投資部：貴客欲投資者 勿失好機會 有經抵押品保 證利息八厘至 一分二厘欲知 詳情請到本部 查閱當樂為解 答  
本部為北美華 人首創之股票 貿易所買賣股 票歡迎光顧或 詢問

**緬大藥房**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
緬街四三三號 電話：MU 4-8634  
專配西藥 化粧香品 攝影器材 沖晒器材 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

**MAY ENG**  
Richards, Akroyd & Gall (1954) Ltd.  
2626 Granville St. Vancouver, 9.  
利財實業公司經理人伍黃秀英  
電話：辦事處 CH. 3125 住宅 CH. 5743  
△聯房屋上下兩層，屋主住樓下，樓上出租，租銀約九千，廉售一萬一千五百元，先交四千  
△居住近華區而在市府計劃之外  
△六房兩層住宅，位於五十四號三街東，三層睡房，客廳，大廚房，三合土庫，井傢俱，取價一萬零五百元，定銀四千五百元

**Sunrise**  
FINANCE CO. LTD. INVESTMENTS LTD. REALTY LTD.  
110 MAIN STREET, VANCOUVER 4, B.C., CANADA  
總經理 周育生  
實業部 燕梳部  
常有生意樓宇 房屋出賣及代 理各種燕梳

**黃洲**  
Chow Wong's Studio  
攝影家  
朋友：春來了！何不趁這明媚的春天留下倩影。你想獲得滿意的藝術照片請即到——  
國泰藝術攝影院，青年藝術家黃洲君會替你攝一幀令你滿意的照片。  
黃洲君用高度的藝術手法及新穎的攝影器材專影  
藝術人像 結婚禮照  
家庭社團特約外影快捷妥當  
2591 E. HASTINGS ST. VANCOUVER 6 B.C. HA. 3185

**簡氏傢私電器有限公司**  
是週傢私電器大平賣(勿失機會)  
華區九號打街西(民治黨樓下)  
電話 MU3-8936  
FAWCETT 廠出品 爐一三十寸特價二百五十元 二十二寸特價一百三十五元 出爐一二十寸特價一百五十九元 三十寸特價一百九十九元 電及油兩用爐一三十寸特價四百三十六元 柴及電兩用爐一三十寸特價四百四十九元  
地布 (CONGO KUM) 原價每碼一元二毛九 特價每碼八毛五 霜櫃 PHIL CO. 一八立方尺特價二百三十九元 一八立方尺特價二百七十九元  
★簡氏事務所(九號打街西) 電話 MU3-1724  
★專售人壽、火燭、盜竊、樓業、汽車等保險。  
★代理僑胞申請僑眷來加手續、養老金、及出國護照。  
★經理各商號接洽貨物搬運傢俱。  
★編撰及翻譯中西書信文件契約。

**MAY KAN CHINA AGENCIES**  
256 EAST PENDER  
急於離埠 簡而明啓  
四十五個房，在喜士定大街，每房有冷熱水喉，五年批約，每月入息平均一千二百元，現款一萬元，總價一萬六千五百，  
住所：HA. 6900Y 寫字樓：MU1-3241  
中國經理公司簡林逸娟謹啓  
寓：HA. 6900Y 寫字樓：MU3-7481 MU3-7452  
少有機會  
現銀二萬五千元，便買一間三年新之八組相文，設計精緻，材料堅固，時常賣滿，從來未有空租，投資者的良好機會，

**W. S. KAN KER & KER LTD**  
811 W. Pender  
W. S. KAN KER & KER LTD  
811 W. Pender  
W. S. KAN KER & KER LTD  
811 W. Pender